

〔奥〕卡夫卡等著
李妍译

The master and the dog 
A love story

我是你的一部分，你却是我的全部
一心一意是这个世界上最温柔的力量
爱我，就请爱我一辈子

我在渡口等你

〔奥〕卡夫卡等著
李妍译

诺贝尔文学奖
获奖者的经典作品
感动整个世界的萌宠私小说

一直能陪在你身边的，
不一定是你喜欢的那个人，
也许只是一首歌，
或许是一只狗……

天津出版传媒集团

 天津人民出版社



014034507

114
313

卡等
李妍译

我在
渡口
等你



214
313

天津出版传媒集团



北航

C1714656

图书在版编目 (CIP) 数据

我在渡口等你/(奥)卡夫卡等著;李妍译. —天津:
天津人民出版社, 2014.4

ISBN 978-7-201-08649-1

I. ①我… II. ①卡… ②李… III. ①故事—作品集—世界
IV. ①I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 039865 号

天津人民出版社出版

出版人: 黄 沛

(天津市西康路35号 邮政编码: 300051)

邮购部电话: (022) 23332469

网址: <http://www.tjrmcbs.com>

电子信箱: tjrmcbs@126.com

北京蓝空印刷厂 新华书店经销

2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷

880×1230毫米 32开本 9印张

字数: 180千字

定价: 29.80元

谨将此书献给所有曾经爱过
或者失去过挚爱宠物的人

前言 Preface

去年秋天，我度过了一段非常孤独的日子。

我爱的人乘波音747去了美国。

他飞走了。临行的前一晚，他送给我一只狗。他这是什么用意呢？明明知道我不喜欢养宠物，为何还要送我一只狗？我有点恼，但想到这就要分别了，便克制住了自己，还朝他露出尽可能甜美的笑容。

不过我没能瞒过他，他笑着保证说：“你会喜欢上它的。”

我再次笑笑，说：“当然，我当然喜欢。”但我实在没有把握，他肯定的语气丝毫没能感染我。谁知道呢？也许吧！我会试着喜欢它的，但能否成功就说不准了。

他踏上飞机的时候，我难过极了。我真想找个借口把他留住。公司干吗一定要派他去进修呢？他这一去就是两年，我们还没有分开过这么长时间呢。嘿，他倒是潇洒，装模作样挥挥手，嘴巴朝两边扯得那么开，好像期待这天已经很久了。

以后我就要一个人过了。

一个个孤单单的日子，将会接踵而至，推门而入。

谁曾想，生活并没有那么难熬。他走了，但它在。是的，他说对了，我喜欢上了它。他留下的这只狗狗，活泼顽皮，透着十足的机灵劲儿。每当寂寞靠近时，狗狗就快速冲到我身边，“汪汪”叫一阵，把忧伤和寂寞赶走。

我跟它交上了朋友。它就会围着我转，撒娇；它会伸出舌头，温柔地舔我的手。它开心时，也能像人一样绽放笑脸，而且它的笑容比人类更纯粹，更美好，更能感染我！

我发现，我的生活里再不能没有它了。有它陪在身边，我感到生活是那么绚烂，世界是那么美好！我不那么孤单了，因为我有了忠实的朋友，有了倾诉的对象。我说什么，它都蹲坐下来仔细聆听（我猜它一定能听懂我的话，我的心事），它从来不会不耐烦地跑开。我还没见过有人像它那样富有耐心，善于包容！

人都需要一只狗狗的陪伴。跟狗狗在一起，总会发生许许多多难忘的事情。这些事情或让我们开怀，或让我们感动，或给我们以深深的启迪。我们会为此而记住那些时刻，将其打磨成光芒闪烁的金饰。

该书讲述的是人与狗的故事，名人写的人与狗的故事。这些精美的篇章，将会让我们领略到怎样的风景呢？是暖流涓涓，还是波涛汹涌？是春风习习，还是雷雨交加？

现在，就让我们深吸一口气，庄重地打开扉页，一起踏上这次美妙绝伦的心灵之旅吧！

目 录

Contents

一只狗的遗嘱	003
为爱而生	007
我在渡口等你	019
哑巴与狗	027
预定的礼物	041
一只狗的告白	049
你在这里，真好！	057
我的朋友，原来你一直与我同在	063

目
录

老人与狗	069
我的逝水年华	081
嘿，你往哪儿逃	095
小黑狗	107
花狗	115
爱的代价	121
小狗快运	133
神犬吉姆	147
你是我的妈妈	155
我们是一家	163

母狗莫莉的故事	171
请再陪我 10 分钟	179
心心相系	187
蜜儿	195
谢谢有你陪着我	201
狗雕	205
狗与猫	211
对狗狗们的忠告	215
狗的礼赞	221
一只狗的研究	225

一只狗的遗嘱

我悲伤，不是因为将死。人害怕死亡，我们狗却不怕，我们将死亡视为生命的一部分。

〔美〕尤金·奥尼尔

我的家人、朋友，还有其他一些熟识的人，都会亲切地称呼我为伯莱明，但我原来叫席尔维丹·安伯伦·欧尼尔。

我深深地体会到了衰老带来的一系列麻烦，还有如魔鬼般的病痛让我饱受折磨，这一切的痛苦都让我意识到自己很快会离开这个世界，离开我的亲人、朋友了。我将把我所有的感情与遗嘱都深埋在主人的心灵深处。他会在我死之后发现这一切，发现心灵深处埋葬着的情感。当他感到孤独时，也许就会把我想起，那时他将体会到我这份深重的感情。我希望他把我的感情一直放在心上，直到永远，当作对我的纪念。

我几乎没有什么可以留下的。为什么呢？我们要比人类聪明许多，不会花大把的时间去存钱，也不会收藏一些乱七八糟的什物放在仓库，更不会为了得到的更多而扰乱睡眠。

我留给他人的是什么呢？没有任何值钱的东西，只有爱，只有信赖。所有爱过我的人，都可以得到我的爱和信赖，特别是我的男主人跟女主人。我知道，因为我的离开，他们会献上最真挚的哀悼。

我多希望，主人可以永远记住我，不要忘了我们曾经的日子。但我并不希望，他们因为我的离开而痛苦太久。我活着时，每当他们感到悲伤，我总是竭尽所能去慰藉；每当他们感到快乐，我就努力再为他们添几分欢愉。可是每当想到，我死后他们肯定会悲伤不已，我就感到分外痛苦，极度不安。

我得让我的主人们知道，我生活得很快乐，比任何一只狗都要快乐。因为一直以来，你们关心我，爱护我。这是我莫大的福分。现在，我又瞎又聋又瘸，没有了往日灵敏的嗅觉，小兔子可以在我眼皮底下大摇大摆地走动了。因为这病痛，因为这衰老，我还有什么尊严可言！我知道，是时候与大家告别了。我不想成为你们的负担，所有爱我的人。

我悲伤，不是因为将死。人害怕死亡，我们狗却不怕，我们将死亡视为生命的一部分。死亡并非毁掉生命的恐怖灵异。我悲伤，实因难舍我深爱的人。

死亡以后，我将去往天堂。我宁愿相信这点。在天堂，所有的人都不会饥饿，也不会衰老。在天堂，每天都过着快乐的日子，每刻都可以享受美食。到了夜晚，一个个不会熄灭的壁炉，一根根燃烧成卷曲状的木柴，一团团跳跃着的火焰。我们悠闲地打盹，然后进入甜美的梦乡。梦里面，再现我们在人间的英勇时光，再现对男女主人的深切爱怜。

预知自己离开的时间，确是一件难事。纵然如此，也要保证死亡前的时间一定是平静的，安详的，为了衰老且疲倦

的身心的需要。我要静静地享受在人间最后的日子，带着人类给我的厚爱长眠于此。

我想，这该是最完美的结局。

有一次，女主人对别人说：“如果有一天伯莱明死了，我肯定不会再养狗了，因为我深爱他。我无法再把自己的感情倾注到其他狗身上了。”

但我想恳求我的主人，请她再养一只狗！并把给我的爱给他。我坚信，就算再养一只狗，他们依旧会记得我，怀念我。

在主人家这么久，我明白，他们已经习惯了有狗陪伴的日子。如果我离开了，他们会受不了。这是我不想看到的。我是一只心胸开阔，而且嫉妒心不强的狗。我一直觉得，凡为狗类，大都如此。

代替我的狗，应该年轻力壮，就如我年轻时一样。我以为，达尔马提亚狗是最佳的选择。他有良好的行为举止，而且帅气又忠诚。亲爱的主人，你切切要记住：不要让他做无法胜任的事情。

对于你交办的一切事情，他都会尽最大的努力去做。这是肯定的！但他也有自身的缺点与不足。千万不要拿他的缺点、不足与我做比较，尽管这样你们会记起我，但我觉得不应该这样伤害他。

我的皮带和外套，我的颈圈，还有那雨衣，请把这些都给他吧。以前大家都羡慕我，因为我拥有这些精美的衣物。

也许他穿戴起来没有我英俊潇洒，但我绝对相信，他肯定会用自己最好的状态去表现。他绝不肯让自己表现得笨拙、不识大体。

生活在这个温暖的牧场里，他会在某些方面如我年轻时那么优秀。我觉得，在追逐长耳朵大野兔上，他要比我优秀很多。无论如何，我都希望他在这个家庭里过得快乐、幸福。

亲爱的男女主人，这是我离开前最后一个请求了，就是无论在什么时候，你们来我的坟前看望我时，都可以记起我们共同生活的那些日子，并用满怀哀伤又欣慰的语气说：“我们爱的以及爱我们的朋友，埋葬在这里。”

请你们相信，无论我睡得多深沉，都会听到你们说的话，感受到你们的心意。一切死神的力量，都阻止不了我对你们欢快摇尾巴的致意。

为爱而生

玛莉常常把头探到窗外，
俯视远处的公路，试图等回她深爱的米其。

〔美〕伊丽莎白·马歇尔·汤玛士

卷之三 雜著 卷之三 雜著

國朝典章制度考

附錄 國朝典章制度考

附錄 國朝典章制度考

國朝典章制度考